



SOMMERFÜHRUNGEN  
SPUREN DER ZEIT – LEBEN IM BAUERNHAUS  
VISITES ESTIVALES  
LES MARQUES DU TEMPS – VIVRE A LA FERME

## **Cortébert**

**Alte Materialien in neuem Licht | L'ancien revisité**

**DONNERSTAG, 20. JUNI 2013 | JEUDI, 20 JUIN 2012**

## **Cortébert**

### **Alte Materialien in neuem Licht | L'ancien revisité**

Für ihren mutigen, konsequenten und ebenso kreativen Umgang mit alter Bausubstanz bei der Restaurierung ihres Bauernhauses erhielten Ursula und René Fehlmann den Denkmalpflegepreis des Kantons Bern 2013. Sie liessen sich in Zusammenarbeit mit dem Architekten von den vorhandenen Strukturen und Materialien leiten. In der Verbindung mit neuen Elementen erhalten die alten Bauteile neues Leben. Wir laden Sie ein, das preisgekrönte Bauernhaus zu besichtigen und seine Geschichte kennenzulernen.

Le prix 2013 du Service des monuments historiques du canton de Berne a été attribué à Ursula et René Fehlmann pour la restauration exemplaire de leur ferme. Le respect de la substance ancienne et le travail à la fois rationnel, courageux et créatif ont conquis le jury du prix. Les propriétaires en collaboration avec leur architecte ont su donner la parole aux éléments existants. Associés à de nouveaux matériaux, les éléments anciens se voient offrir une seconde vie. C'est avec plaisir que nous vous invitons à visiter la ferme et faire connaissance avec sa passionnante histoire.

Führung mit Isabelle Roland (Denkmalpflege des Kantons Bern), Marcel Krähenbühl (Architekt), Ursula und René Fehlmann (Bauherrschaft)  
Visite guidée par Isabelle Roland (Service des monuments historiques), Marcel Krähenbühl (architecte), Ursula et René Fehlmann (propriétaires)

**Treffpunkt | Rendez-vous :** Cour d'Agibert 12

**Zeit:** 18 Uhr, Dauer ca. eine Stunde | **Quand :** 18 h, durée env. une heure

Die Teilnahme an der Führung ist gratis, eine Anmeldung ist nicht notwendig. Weitere Informationen: [www.be.ch/denkmalpflege](http://www.be.ch/denkmalpflege)

La participation à la visite est gratuite, il n'est pas nécessaire de réserver. Informations complémentaires : [www.be.ch/monuments-historiques](http://www.be.ch/monuments-historiques)

Weitere Führungen | Autres visites guidées :

**Boltigen: Ferien im Baudenkmal**  
Donnerstag, 13. Juni 2013, 17.50 Uhr  
Treffpunkt: Bahnhof Boltigen

**Köniz: Geschichte erleben im Gurtendorf**  
Dienstag, 18. Juni 2013, 18 Uhr  
Treffpunkt: Talstation Gurtenbahn Wabern

**Erziehungsdirektion des Kantons Bern**  
**Direction de l'instruction publique du canton de Berne**

Amt für Kultur | Office de la culture  
Denkmalpflege | Service des monuments historiques

Münstergasse 32, 3011 Bern, 031 633 40 30  
[www.be.ch/denkmalpflege](http://www.be.ch/denkmalpflege)